

Kielce, 30.04. 2008 r.

## LIST REFERENCYJNY

Z tłumaczem języka niemieckiego panią Marią Trzpit współpracowaliśmy często w latach 1993 do 2003. Z uwagi na późniejszy brak zapotrzebowania na tłumaczenia z języka niemieckiego współpraca ustała, pozostajemy jednak nadal w kontakcie.


W tym okresie wykonywała dla nas tłumaczenia symultaniczne wraz z panem Ireneuszem Klawikowskim oraz panem Szymonem Małeckim (tłumacz z Krakowa). Współpraca między tłumaczami przebiegała zawsze bez zarzutu, tandemy te zawsze wspólnie potrafiły sprostać oczekiwaniom naszych Klientów.

Tematyka konferencji, przy której mieliśmy okazję współpracować z panią Marią Trzpit była różnorodna i wymagała znajomości wielu dziedzin. Ważniejsze przykłady to: współpraca gospodarcza między Polską a Niemcami (1993 – Zleceniodawca Industrie- und Handelskammer Berlin), ochrona środowiska (1995 – Zleceniodawca – Politechnika Świętokrzyska w Kielcach), organizacja rynku elektronicznego w Polsce (1995 – Zleceniodawca Motorola Polska), integracja europejska w programach i polityce partii chrześcijańsko-demokratycznych (1997 – Zleceniodawca Fundacja Hannsa Seidla z Warszawy oraz ówczesna Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. Jana Kochanowskiego w Kielcach), narada dyrektorów regionalnych sieci handlowej REAL (2003). W trakcie tych konferencji często występowała konieczność tłumaczenia posiedzeń grup roboczych, podczas których tłumacze pojedynczo wykonywali tłumaczenia konsekwentne.

Tłumaczka p. Maria Trzpit do powierzonych zadań podchodziła z pełnym profesjonalizmem, starając się do ich wykonania przygotować wcześniej – zawsze prosiła o możliwe do uzyskania materiały, a chociaż nie zawsze byliśmy je w stanie udostępnić (w r. 2003 Zleceniodawca odmówił wcześniejszego dostarczenia materiałów z uwagi na tajemnicę handlową) również w sytuacjach braku możliwości wcześniejszego przygotowania się radziła sobie doskonale. Od naszych Zleceniodawców nigdy nie słyszeliśmy słów krytyki w odniesieniu do pracy tłumaczy, natomiast po podziękowaniach kierowanych do translatorów, jakie zwyczajowo padają na konferencjach tego typu, było słyhać gromkie brawa.

Pani Maria Trzpit jest tłumaczem profesjonalnym, merytorycznie i jakościowo bardzo dobrym, sumiennym, rzetelnym, nastawionym na spełnienie oczekiwań Klienta – godnym polecenia.

O niniejsze referencje poprosiła sama Zainteresowana.

  
**Marek Strażowski**  
Specjalista ds. Organizacji Konferencji  
Exbud Skanska S.A. Centrum Biznesu  
tel. 41/33 26 519, kom. 502 746 49

**Exbud Skanska S.A.**  
Al. Solidarności 34  
25-323 Kielce  
NIP 657-008-23-57  
-19-